

## Mimnermus 5

William S. Annis  
Aidoi.org\*

November 2009

αὐτίκα μοι κατὰ μὲν χροίην ῥέει ἄσπετος ἰδρώς,  
πτοιῶμαι δ' ἔσορων ἄνθος ὀμηλικῆς  
τερπνὸν ὁμῶς καὶ καλόν· ἐπὶ πλεόν ὥφελεν εἶναι·  
ἀλλ' ὀλιγοχρόνιον γίγνεται ὥσπερ ὄναρ  
5 ἦβη τιμήεσσα· τὸ δ' ἀργαλέον καὶ ἄμορφον  
γῆρας ὑπὲρ κεφαλῆς αὐτίχ' ὑπερκρέματαί,  
ἐχθρὸν ὁμῶς καὶ ἄτιμον, ὃ τ' ἄγνωστον τιθεῖ ἄνδρα,  
βλάπτει δ' ὀφθαλμοὺς καὶ νόον ἀμφιχυθέν.

\*This work is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>.

<sup>1</sup>μοι dat. of interest. χροίη ἡ skin; surface. ῥέω flow. ἄσπετος ον unspeakable, unutterable; countless, unending. ἰδρώς ὠτος ὁ sweat.

<sup>2</sup>πτοιέω tr. frighten, alarm, make tremble, intr. tremble, cower. εἰς-οράω look (at). ἄνθος τό flower. ὀμηλικῆ ἡ those of the same age, collective noun, esp. of young people.

<sup>3</sup>τερπνός ἡ ὄν delightful, agreeable, pleasant. Χ ὁμῶς καὶ Υ "both X and Y." ἐπὶ πλεόν more, further. ὀφείλω ὀφειλήσω ὥφελον owe, be obligated; with inf. ought to; here the aor. indicating unattainable wish (Smyth §1781).

<sup>4</sup>ὀλιγοχρόνιος (α) ον short-lived, here agreeing with ὄναρ, though it goes with ἦβη in the next line. ὄναρ τό dream.

<sup>5</sup>ἦβη ἡ (prime of) youth. τιμήεις εσσα εν honored; prized, expensive. ἀργαλέος α ον painful, troubling, grievous. ἄμορφος ον shapeless, misshapen; degrading.

<sup>6</sup>γῆρας αος τό old age. ὑπερ-κρεμάννυμι pass. -κρέμαμαι hang over.

<sup>7</sup>ἐχθρός ἄ ὄν hated, hateful; hostile. ἄτιμος ον unhonored, unworthy; dishonorable. ἄγνωστος ον unknown, unfamiliar; forgotten. τιθεῖ = τίθησι, here in the sense of make, cause.

<sup>8</sup>βλάπτω harm, hinder, disable. ὀφθαλμός ὁ eye. νόος ὁ mind, sense, judgment; also the direct object of βλάπτει. ἀμφι-χέω aor.pass.part. nom.sg.n. pour around, spread over, agreeing with l.6 γῆρας.